



Brussels, 3 May 2018

7892/18

Interinstitutional File:
2013/0264 (COD)

JUR 179
EF 107
ECOFIN 315
CONSOM 104
CODEC 528

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive (EU) 2015/2366 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on payment services in the internal market, amending Directives 2002/65/EC, 2009/110/EC and 2013/36/EU and Regulation (EU) No 1093/2010, and repealing Directive 2007/64/EC
(Official Journal of the European Union L 337 of 23 December 2015)

LANGUAGES concerned: **DE, IT, PT, SK**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2015/2366 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2015 über Zahlungsdienste im Binnenmarkt, zur Änderung der Richtlinien 2002/65/EG, 2009/110/EG und 2013/36/EU und der Verordnung (EU) Nr. 1093/2010 sowie zur Aufhebung der Richtlinie 2007/64/EG (Text von Bedeutung für den EWR)

(Amtsblatt der Europäischen Union L 337 vom 23. Dezember 2015)

Seite 102, Artikel 89 Absatz 2

Die Formatierung von Artikel 89 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"(2) Wird ein Zahlungsauftrag vom Zahlungsempfänger oder über diesen ausgelöst, haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers unbeschadet des Artikels 71, des Artikels 88 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 93 gegenüber dem Zahlungsempfänger für die ordnungsgemäße Übermittlung des Zahlungsauftrags an den Zahlungsdienstleister des Zahlers gemäß Artikel 88 Absatz 3. Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nach diesem Unterabsatz, muss er den fraglichen Zahlungsauftrag unverzüglich zurück an den Zahlungsdienstleister des Zahlers übermitteln.

Bei verspäteter Übermittlung des Zahlungsauftrags wird der Betrag auf dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers spätestens zu dem Datum wertgestellt, zu dem der Betrag bei korrekter Ausführung wertgestellt worden wäre.

Darüber hinaus haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers unbeschadet des Artikels 71, des Artikels 88 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 93 gegenüber dem Zahlungsempfänger für die Bearbeitung des Zahlungsvorgangs entsprechend seinen Pflichten nach Artikel 87. Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nach diesem Unterabsatz, stellt er sicher, dass der Betrag des Zahlungsvorgangs dem Zahlungsempfänger unverzüglich zur Verfügung steht, nachdem er dem Zahlungskonto des Zahlungsdienstleisters des Zahlungsempfängers gutgeschrieben wurde. Der Betrag wird auf dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers spätestens zu dem Datum wertgestellt, zu dem der Betrag bei korrekter Ausführung wertgestellt worden wäre.

Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, für den der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nicht nach den Unterabsätzen 1 und 3 haftet, haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers gegenüber dem Zahler. Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers wie vorgenannt, erstattet er dem Zahler gegebenenfalls unverzüglich den Betrag des nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs und bringt das belastete Zahlungskonto gegebenenfalls wieder auf den Stand, auf dem es sich ohne den fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgang befunden hätte. Der Betrag wird auf dem Zahlungskonto des Zahlers spätestens zu dem Datum der Belastung des Kontos wertgestellt.

Die Verpflichtung des Zahlungsdienstleisters des Zahlers gemäß Unterabsatz 4 besteht nicht, wenn der Zahlungsdienstleister des Zahlers nachweist, dass der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers den Betrag des Zahlungsvorgangs, erhalten hat, auch wenn die Zahlung lediglich mit einer geringfügigen Verzögerung ausgeführt wurde. In diesem Fall wird der Betrag vom Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers auf dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers spätestens zu dem Datum wertgestellt, zu dem der Betrag bei korrekter Ausführung wertgestellt worden wäre.

Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, bei dem der Zahlungsauftrag vom Zahlungsempfänger oder über diesen ausgelöst wurde, bemüht sich der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers auf dessen Verlangen — ungeachtet der Haftung nach diesem Absatz — unverzüglich darum, den Zahlungsvorgang zurückzuverfolgen und den Zahlungsempfänger über das Ergebnis zu unterrichten. Dem Zahlungsempfänger wird dafür kein Entgelt in Rechnung gestellt."

RETTIFICA

**della direttiva (UE) 2015/2366 del Parlamento europeo e del Consiglio
del 25 novembre 2015 relativa ai servizi di pagamento nel mercato interno,
che modifica le direttive 2002/65/CE, 2009/110/CE e 2013/36/UE
e il regolamento (UE) n. 1093/2010, e abroga la direttiva 2007/64/CE**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 337 del 23 dicembre 2015)

Pagina 102, articolo 89, paragrafo 2

Il formato dell'articolo 89, paragrafo 2, è sostituito dal seguente:

"2. Qualora un'operazione di pagamento sia disposta dal beneficiario o per il suo tramite, fatti salvi l'articolo 71, l'articolo 88, paragrafi 2 e 3, e l'articolo 93, il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario è responsabile nei confronti del beneficiario della corretta trasmissione dell'ordine di pagamento al prestatore di servizi di pagamento del pagatore conformemente all'articolo 83, paragrafo 3. Qualora il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario sia responsabile ai sensi del presente comma, trasmette senza indugio l'ordine di pagamento in questione al prestatore di servizi di pagamento del pagatore.

In caso di trasmissione tardiva dell'ordine di pagamento, la data valuta attribuita all'importo di questa operazione sul conto di pagamento del beneficiario non è successiva alla data valuta che gli sarebbe stata attribuita in caso di esecuzione corretta.

Inoltre, fatti salvi l'articolo 71, l'articolo 88, paragrafi 2 e 3, e l'articolo 93, il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario è responsabile nei confronti del beneficiario del trattamento dell'operazione di pagamento conformemente agli obblighi stabiliti dall'articolo 87. Qualora il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario sia responsabile ai sensi del presente comma, assicura che l'importo dell'operazione di pagamento sia a disposizione del beneficiario non appena tale importo è accreditato sul conto del prestatore di servizi di pagamento del beneficiario. La data valuta attribuita all'importo di questa operazione sul conto di pagamento del beneficiario non è successiva alla data valuta che gli sarebbe stata attribuita in caso di esecuzione corretta.

In caso di mancata esecuzione o di esecuzione inesatta di un'operazione di pagamento per la quale il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario non è responsabile ai sensi del primo e del terzo comma, il prestatore di servizi di pagamento del pagatore è responsabile nei confronti del pagatore. Quando il prestatore di servizi di pagamento del pagatore è responsabile in tal senso, rimborsa al pagatore, se del caso e senza indugio, l'importo dell'operazione di pagamento non eseguita o non correttamente eseguita e riporta il conto di pagamento addebitato nello stato in cui si sarebbe trovato se l'operazione di pagamento inesatta non avesse avuto luogo. La data valuta dell'accredito sul conto di pagamento del pagatore non è successiva alla data di addebito dell'importo.

L'obbligo di cui al quarto comma non si applica al prestatore di servizi di pagamento del pagatore se questi dimostra che il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario ha ricevuto l'importo dell'operazione di pagamento, anche nel caso in cui l'esecuzione del pagamento subisce un lieve ritardo. In tal caso il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario attribuisce all'importo sul conto di pagamento del beneficiario una data valuta non successiva alla data valuta che gli sarebbe stata attribuita in caso di esecuzione corretta.

In caso di non esecuzione o di esecuzione inesatta di un'operazione di pagamento per la quale l'ordine di pagamento è disposto dal beneficiario o per il suo tramite, il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario, indipendentemente dalla responsabilità ai sensi del presente paragrafo, si adopera senza indugio, su richiesta, per rintracciare l'operazione di pagamento ed informa il beneficiario del risultato. Ciò non comporta spese per il beneficiario."

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2015/2366 do Parlamento Europeu e do Conselho de 25 de novembro de 2015 relativa aos serviços de pagamento no mercado interno, que altera as Diretivas 2002/65/CE, 2009/110/CE e 2013/36/UE e o Regulamento (UE) n.º 1093/2010, e que revoga a Diretiva 2007/64/CE

(Jornal Oficial da União Europeia L 337 de 23 de dezembro de 2015)

Na página 102, artigo 89.º, n.º 2:

O formato do artigo 89.º, n.º 2, passa a ser o seguinte:

"2. Caso uma ordem de pagamento seja emitida pelo beneficiário ou através deste, cabe ao prestador de serviços de pagamento do beneficiário, sem prejuízo do artigo 71.º, do artigo 88.º, n.ºs 2 e 3, e do artigo 93.º, a responsabilidade perante o beneficiário pela transmissão correta da ordem de pagamento ao prestador de serviços de pagamento do ordenante, nos termos do artigo 83.º, n.º 3. Caso a responsabilidade caiba ao prestador de serviços de pagamento do beneficiário nos termos do presente parágrafo, este deve retransmitir imediatamente a ordem de pagamento em questão ao prestador de serviços de pagamento do ordenante.

Em caso de transmissão tardia da ordem de pagamento, a data-valor atribuída ao montante desta operação na conta de pagamento do beneficiário não pode ser posterior à data-valor que teria sido atribuída caso a operação tivesse sido corretamente executada.

Além disso, cabe ao prestador de serviços de pagamento do beneficiário, sem prejuízo do artigo 71.º, do artigo 88.º, n.ºs 2 e 3, e do artigo 93.º, a responsabilidade perante o beneficiário pelo tratamento da operação de pagamento nos termos das obrigações estabelecidas no artigo 87.º. Caso o prestador de serviços de pagamento do beneficiário seja responsável nos termos do presente parágrafo, garante que o montante da operação de pagamento fique à disposição do beneficiário imediatamente após ter sido creditado na conta do prestador de serviços de pagamento do beneficiário. A data-valor atribuída ao montante desta operação na conta de pagamento do beneficiário não pode ser posterior à data-valor que teria sido atribuída caso a operação tivesse sido corretamente executada.

No caso de uma operação de pagamento não executada ou incorretamente executada cuja responsabilidade não caiba ao prestador de serviços de pagamento do beneficiário nos termos do primeiro e do terceiro parágrafos, cabe ao prestador de serviços de pagamento do ordenante a responsabilidade perante o ordenante. Caso a responsabilidade caiba, assim, ao prestador de serviços de pagamento do ordenante, este reembolsa ao ordenante, consoante adequado e sem demora indevida, o montante da operação de pagamento não executada ou incorretamente executada e repõe a conta de pagamento debitada na situação em que estaria se não tivesse ocorrido a execução incorreta da operação de pagamento. A data-valor do crédito na conta de pagamento do ordenante não pode ser posterior à data em que o montante foi debitado.

A obrigação resultante do quarto parágrafo não se aplica ao prestador de serviços de pagamento do ordenante caso este prove que o prestador de serviços de pagamento do beneficiário recebeu o montante da operação de pagamento, independentemente de um mero atraso na execução. Nesse caso, o prestador de serviços de pagamento do beneficiário atribui uma data-valor ao montante dessa operação na conta de pagamento do beneficiário que não seja posterior à data-valor que teria sido atribuída caso a operação tivesse sido corretamente executada.

No caso de uma operação de pagamento não executada ou incorretamente executada em que a ordem de pagamento seja iniciada pelo beneficiário ou através deste, o prestador de serviços de pagamento do beneficiário deve, independentemente da responsabilidade incorrida por força do presente número, e se tal lhe for solicitado, envidar imediatamente esforços para rastrear a operação de pagamento e notificar o beneficiário dos resultados obtidos. Este serviço é gratuito para o beneficiário."

KORIGENDUM

**k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2366
z 25. novembra 2015 o platobných službách na vnútornom trhu, ktorou sa menia smernice
2002/65/ES, 2009/110/ES a 2013/36/EÚ a nariadenie (EÚ) č. 1093/2010 a ktorou sa zrušuje
smernica 2007/64/ES**

(Úradný vestník Európskej únie L 337 z 23. decembra 2015)

Na strane 102, článok 89 ods. 2:

namiesto:

"2. Ak bol platobný príkaz iniciovaný príjemcom platby alebo jeho prostredníctvom, poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby je bez toho, aby bol dotknutý článok 71, článok 88 ods. 2 a 3 a článok 93, zodpovedný voči príjemcovi platby za správne zaslanie platobného príkazu poskytovateľovi platobných služieb platiteľa v súlade s článkom 83 ods. 3. Ak je poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby zodpovedný podľa tohto pododseku, bezodkladne opätovne zašle príslušný platobný príkaz poskytovateľovi platobných služieb platiteľa.

V prípade oneskoreného zaslania platobného príkazu nesmie byť dátum pripísania sumy na platobný účet príjemcu platby neskorší než dátum, ku ktorému by sa táto suma pripísala, ak by sa transakcia vykonala správne.

Okrem toho je poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby bez toho, aby bol dotknutý článok 71, článok 88 ods. 2 a 3 a článok 93, zodpovedný voči príjemcovi platby za spracovanie platobnej transakcie v súlade so svojimi povinnosťami podľa článku 87. Ak podľa tohto pododseku nesie zodpovednosť poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby, tento poskytovateľ platobných služieb zabezpečí, aby bola suma platobnej transakcie k dispozícii príjemcovi platby bezodkladne po pripísaní tejto sumy na účet poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby. Dátum pripísania sumy na platobný účet príjemcu platby nesmie byť neskorší než dátum, ku ktorému by sa táto suma pripísala, ak by sa transakcia vykonala správne.

V prípade nevykonanej alebo chybne vykonanej platobnej transakcie, za ktorú nie je zodpovedný poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby podľa prvého a druhého pododseku, je poskytovateľ platobných služieb platiteľa zodpovedný voči platiteľovi. Ak je v tomto zmysle zodpovedný poskytovateľ platobných služieb platiteľa, tento podľa potreby a bez zbytočného odkladu vráti platiteľovi sumu nevykonanej alebo chybnej platobnej transakcie a navráti platobný účet, z ktorého sa finančné prostriedky odpísali, do stavu, v ktorom by bol, keby sa chybná platobná transakcia neuskutočnila. Dátum pripísania sumy finančných prostriedkov na platobný účet platiteľa nesmie byť neskorší než dátum, ku ktorému sa táto suma odpísala.

Povinnosť podľa štvrtého pododseku sa nevzťahuje na poskytovateľa platobných služieb platiteľa, ak dokáže, že poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby dostal sumu platobnej transakcie, aj keď vykonanie platobnej transakcie je s malým oneskorením.

V takom prípade poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby pripíše sumu na platobný účet príjemcu platby najneskôr k dátumu, ku ktorému by sa táto suma pripísala, ak by sa vykonala správne.

V prípade nevykonanej alebo chybne vykonanej platobnej transakcie, pri ktorej bol platobný príkaz iniciovaný príjemcom platby alebo prostredníctvom neho, poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby vynaloží na základe žiadosti a bez ohľadu na zodpovednosť podľa tohto odseku ihneď úsilie na vysledovanie platobnej transakcie a výsledok oznámi príjemcovi platby. Príjemcovi platby sa za to neúčtuje žiadny poplatok."

má byť:

"2. Ak bol platobný príkaz iniciovaný príjemcom platby alebo jeho prostredníctvom, poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby je bez toho, aby bol dotknutý článok 71, článok 88 ods. 2 a 3 a článok 93, zodpovedný voči príjemcovi platby za správne zaslanie platobného príkazu poskytovateľovi platobných služieb platiteľa v súlade s článkom 83 ods. 3. Ak je poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby zodpovedný podľa tohto pododseku, bezodkladne opätovne zašle príslušný platobný príkaz poskytovateľovi platobných služieb platiteľa.

V prípade oneskoreného zaslania platobného príkazu nesmie byť dátum pripísania sumy na platobný účet príjemcu platby neskorší než dátum, ku ktorému by sa táto suma pripísala, ak by sa transakcia vykonala správne.

Okrem toho je poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby bez toho, aby bol dotknutý článok 71, článok 88 ods. 2 a 3 a článok 93, zodpovedný voči príjemcovi platby za spracovanie platobnej transakcie v súlade so svojimi povinnosťami podľa článku 87. Ak podľa tohto pododseku nesie zodpovednosť poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby, tento poskytovateľ platobných služieb zabezpečí, aby bola suma platobnej transakcie k dispozícii príjemcovi platby bezodkladne po pripísaní tejto sumy na účet poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby. Dátum pripísania sumy na platobný účet príjemcu platby nesmie byť neskorší než dátum, ku ktorému by sa táto suma pripísala, ak by sa transakcia vykonala správne.

V prípade nevykonanej alebo chybne vykonanej platobnej transakcie, za ktorú nie je zodpovedný poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby podľa prvého a tretieho pododseku, je poskytovateľ platobných služieb platiteľa zodpovedný voči platiteľovi. Ak je v tomto zmysle zodpovedný poskytovateľ platobných služieb platiteľa, tento podľa potreby a bez zbytočného odkladu vráti platiteľovi sumu nevykonanej alebo chybné platobnej transakcie a navráti platobný účet, z ktorého sa finančné prostriedky odpísali, do stavu, v ktorom by bol, keby sa chybná platobná transakcia neuskutočnila. Dátum pripísania sumy finančných prostriedkov na platobný účet platiteľa nesmie byť neskorší než dátum, ku ktorému sa táto suma odpísala.

Povinnosť podľa štvrtého pododseku sa nevzťahuje na poskytovateľa platobných služieb platiteľa, ak dokáže, že poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby dostal sumu platobnej transakcie, aj keď vykonanie platobnej transakcie je s malým oneskorením. V takom prípade poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby pripíše sumu na platobný účet príjemcu platby najneskôr k dátumu, ku ktorému by sa táto suma pripísala, ak by sa vykonala správne.

V prípade nevykonanej alebo chybne vykonanej platobnej transakcie, pri ktorej bol platobný príkaz iniciovaný príjemcom platby alebo prostredníctvom neho, poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby vynaloží na základe žiadosti a bez ohľadu na zodpovednosť podľa tohto odseku ihneď úsilie na vysledovanie platobnej transakcie a výsledok oznámi príjemcovi platby. Príjemcovi platby sa za to neúčtuje žiadny poplatok."